

Effective Scripture Engagement Strategies for Oral Bible Translation Projects

*Stratégies efficaces d'interaction avec les
Saintes Écritures dans les projets de traduction
biblique orale*

Timothy Hatcher, PhD

Virginia Peterson



Scripture Engagement Research Initiative (SERI)

Initiative de recherche sur l'interaction avec les Saintes Écritures (SERI)

ENGLISH

Who

Hosted by Dallas International University

Purpose

Explore what contributes to heart transformation through local language Bible translations

FRANÇAIS

Qui

Accueillie par Dallas International University

Objectif

Explorer les facteurs qui contribuent à la transformation du cœur grâce aux traductions bibliques en langues locales

SERI Research Reports

Rapports de recherche de la SERI

ENGLISH

FRANÇAIS

1

Scripture Engagement Dynamics
Research

Recherche sur la dynamique de
l'interaction avec les Saintes
Écritures

2

Healthy Bible Translations: A
Systematic Review

Des traductions bibliques saines :
une revue systématique

3

The Eight Conditions of OBT
Scripture Engagement

Les huit conditions de
l'interaction avec les Saintes
Écritures dans les projets de
traduction biblique orale (TBO)

Open Access Resources for Bible Translation Teams

Ressources en libre accès pour les équipes de traduction biblique

ENGLISH

SE Catalyst resources at
ScriptureImpact.org

Creative Commons licensed
materials

FRANÇAIS

Ressources de *SE Catalyst* sur
ScriptureImpact.org

Documents sous licence
Creative Commons

Scripture Engagement: creative, practical ways to empower local communities to bring the Bible into their worship and daily lives.

L'interaction avec les Saintes Écritures vise à donner aux communautés locales les moyens d'intégrer la Bible dans leur culte et leur vie quotidienne, de manière créative et pratique.



ENGLISH

**EFFECTIVE SCRIPTURE
ENGAGEMENT +
ACCESS TO LOCAL
LANGUAGE
SCRIPTURES**

**USE OF
TRANSLATED
SCRIPTURES**

**TRANSFORMED
LIVES!**

FRANÇAIS

***INTERACTION EFFICACE
AVEC LES SAINTES
ÉCRITURES + ACCÈS AUX
SAINTES ÉCRITURES EN
LANGUE LOCALE***

***UTILISATION DES
ÉCRITURES
TRADUITES***

***DES VIES
TRANSFORMÉES !***

Holistic Scripture Engagement (1 of 2)

Interaction holistique avec les Saintes Écritures (1 sur 2)

ENGLISH

FRANÇAIS



Partnership/Local Ownership

**Partenariat / appropriation
locale**



Appropriate Language

Langue appropriée



Acceptable Translation

Traduction acceptable



Accessible Format

Format accessible

Holistic Scripture Engagement (2 of 2)

Interaction holistique avec les Saintes Écritures (2 sur 2)

ENGLISH

FRANÇAIS



Biblical Background Knowledge

**Connaissance du contexte
biblique**



**Awareness & Availability of
Scriptures**

**Connaissance de l'existence des
Saintes Écritures et leur
disponibilité**



Spiritual Hunger & Felt Needs

**Soif spirituelle et besoins
ressentis**



Freedom to Commit to Christ

**Liberté de s'engager à suivre le
Christ**

“The Eight Conditions of OBT Scripture Engagement” Research

Recherche sur « Les huit conditions de l’interaction avec les Saintes Écritures dans les projets de TBO »

A project of the Scripture Engagement Research Initiative at Dallas International University

Un projet de l’Initiative de recherche sur l’interaction avec les Saintes Écritures de Dallas International University

Virginia Peterson & Timothy Hatcher, PhD © 2026

The Research at a Glance (1 of 2)

La recherche en bref (1 sur 2)

ENGLISH

FRANÇAIS



Focus

Strategies for fostering Scripture Engagement in Oral Bible Translation (OBT) projects worldwide

Axe de recherche

Stratégies visant à favoriser l'interaction avec les Saintes Écritures dans les projets de traduction biblique orale (TBO) à travers le monde



Core Question

What fosters strong, sustainable Scripture Use in oral-preference communities?

Question centrale

Qu'est-ce qui favorise une utilisation significative et durable des Saintes Écritures dans les communautés qui privilégient l'oralité ?

The Research at a Glance (2 of 2)

La recherche en bref (2 sur 2)

ENGLISH

FRANÇAIS



Methodology

Interviews with OBT directors, strategists, and field personnel

Méthodologie

Entretiens avec des directeurs de projets de TBO, des responsables de la stratégie et des agents de terrain



Outcome

The Eight Conditions of OBT Scripture Engagement report

Résultat

Le rapport « Les huit conditions de l'interaction avec les Saintes Écritures dans les projets de TBO »

Research Goals (1 of 2)

Objectifs de la recherche (1 sur 2)

ENGLISH

FRANÇAIS



Discover Priorities

Identify key activities and viewpoints in OBT organizations that encourage engagement with the Scriptures

Découvrir les priorités

Repérer, au sein des organisations de TBO, les principales activités et perspectives qui favorisent l'interaction avec les Saintes Écritures



Facilitate Learning and Sharing

Disseminate findings to promote knowledge sharing among OBT leaders and practitioners

Faciliter l'apprentissage et le partage

Diffuser les résultats pour favoriser le partage des connaissances entre les responsables et les praticiens de la TBO

Research Goals (2 of 2)

Objectifs de la recherche (2 sur 2)

ENGLISH

FRANÇAIS



Enable Mutual Learning

Empower OBT teams to learn from each other's successful strategies and insights

Favoriser l'apprentissage mutuel

Permettre aux équipes de TBO de tirer des enseignements des stratégies efficaces et des expériences des autres équipes.

How the Research Was Done

Comment la recherche a été menée

ENGLISH

Key Informant Interviews

Interviews with OBT leaders and practitioners

(Only OBT projects were included)

Snowball Sampling

Leaders recommended other experts or field personnel

(Only OBT projects were included)

FRANÇAIS

Entretiens avec des informateurs clés

Entretiens avec des responsables et des praticiens de la TBO

(Uniquement des projets TBO)

Échantillonnage en boule de neige

Les responsables ont recommandé d'autres experts ou membres du personnel de terrain

(Uniquement des projets TBO)



Who We Heard From

Qui avons-nous interrogé ?

30+

interviews

entretiens

30+

**leaders &
practitioners**

*responsables et
praticiens*

15

organizations

organisations

30+

countries

pays

Data exclusively from OBT programs

Données exclusivement issues de programmes de TBO

Key Finding 1: Remarkable Creativity

Constat principal 1 : une créativité remarquable

ENGLISH

FRANÇAIS



High Creativity and Energy

Seen across OBT teams, driving use of oral Bibles

Une grande créativité et un fort dynamisme

Observés dans l'ensemble des équipes de TBO, ils stimulent l'utilisation des Bibles orales



Transformative Design & Adaptation

OBT breaks from tradition, sparking more innovation

Conception et adaptation porteuses de transformation

La TBO sort des approches traditionnelles et favorise davantage d'innovation



Fresh Thinking

New approaches deserve recognition and discussion

De nouvelles perspectives

Les nouvelles approches méritent d'être reconnues et de faire l'objet d'échanges

Key Finding 2: Local Ownership Is Central

Constat principal 2 : le rôle central de l'appropriation locale

ENGLISH

Local community involvement is a prerequisite for effective OBT projects

The most frequently identified element in the research

Prioritized by OBT leaders and personnel on every continent

Mirrors broader Scripture Engagement research

FRANÇAIS

La participation de la communauté locale est une condition préalable à l'efficacité des projets de traduction biblique orale.

L'élément le plus fréquemment mentionné au cours de la recherche

Considéré comme prioritaire par les responsables et le personnel de TBO sur tous les continents

Ce constat rejoint les résultats d'autres recherches sur l'interaction avec les Saintes Écritures.

Key Finding 3: Beyond Scripture Access

Constat principal 3 : au-delà de l'accès aux Saintes Écritures

ENGLISH

Participants emphasized that access alone does not guarantee a community's use of translated Scriptures.

The strategies described extended beyond listening groups and storytelling.

Cultural, linguistic, theological complexities affect engagement with Scriptures.

FRANÇAIS

Les témoignages recueillis montrent que le simple accès aux Saintes Écritures traduites ne garantit pas leur utilisation par une communauté.

Les stratégies présentées allaient au-delà des groupes d'écoute et de la narration de récits.

Des facteurs culturels, linguistiques et théologiques complexes influencent l'interaction avec les Saintes Écritures.

Key Finding 3: Complexities to Address

Constat principal 3 : complexités à prendre en compte

ENGLISH

Multilingual realities

Relevance of Scripture to community
felt needs

Navigating cultural contexts resistant
to the Gospel

Theological questions about Bible
translation

FRANÇAIS

Réalités multilingues

Pertinence des Saintes Écritures par
rapport aux besoins ressentis par les
communautés

Composer avec des contextes
culturels peu réceptifs à l'Évangile

Questions théologiques relatives à la
traduction biblique

Key Finding 4: Multimodal, Arts & Social Engagement (1 of 2)

Constat principal 4 : multimodalité, arts et engagement social (1 sur 2)

ENGLISH

FRANÇAIS



Leading Multimodal Approaches

OBT is at the forefront of diverse, multimodal Bible translation strategies

Des approches multimodales novatrices

La TBO est à l'avant-garde des stratégies diversifiées et multimodales de traduction biblique



Innovative Engagement Methods

Pioneering innovative approaches to audio listening groups, advanced internalization applications, integration with ethnoarts

Des méthodes d'interaction novatrices

Des approches pionnières pour les groupes d'écoute audio, des applications avancées d'intériorisation et l'intégration des arts ethnoculturels

Key Finding 4: Multimodal, Arts & Social Engagement (2 of 2)

Constat principal 4 : multimodalité, arts et engagement social (2 sur 2)

ENGLISH

FRANÇAIS



Thematic Story Sets

Story sets specifically designed to address culturally sensitive issues

Séries de récits thématiques

Séries de récits spécialement conçues pour aborder des sujets sensibles dans la culture locale



Social Engagement

Emphasis on times, spaces, and places for creative interactive community Scripture use

Engagement social

Accent mis sur les moments, les espaces et les lieux qui favorisent une utilisation créative et interactive des Saintes Écritures au sein de la communauté

Key Finding 5: Areas for Growth

Constat principal 5 : domaines à développer

ENGLISH

Awareness of Engagement Issues

Potential for OBT teams to explore the vast range of significant engagement challenges

Holistic Engagement Practices

Opportunities for cross-learning among OBT teams to support a holistic approach to helping the communities they serve engage OBT Scriptures

FRANÇAIS

Prise de conscience des enjeux

Possibilité pour les équipes de TBO d'explorer les nombreux défis importants liés à l'interaction avec les Saintes Écritures

Pratiques d'interaction holistique avec les Saintes Écritures

Possibilités d'apprentissage mutuel entre les équipes de TBO afin de soutenir une approche holistique qui aide les communautés qu'elles servent à interagir avec les Saintes Écritures traduites oralement



Conclusion: The Eight Conditions

Conclusion : les huit conditions

ENGLISH

FRANÇAIS



The Eight Conditions

Findings framed as the Eight Conditions

Les huit conditions

Les résultats de la recherche sont présentés sous la forme des huit conditions



Spiritual Transformation

Each condition is critical for spiritual transformation

Transformation spirituelle

Chaque condition est essentielle à la transformation spirituelle



Access the Report Draft

Scan the QR code for the first shared draft

Accéder à la version préliminaire du rapport

Scannez le code QR pour consulter la première version préliminaire partagée

Included Appendixes

Annexes incluses

ENGLISH

FRANÇAIS



Assessment/Strategies Tool

A checklist for assessing engagement issues and developing strategies

Outil d'évaluation et d'élaboration de stratégies

Une liste de vérification pour évaluer les enjeux liés à l'interaction avec les Saintes Écritures et élaborer des stratégies



Resource List

Resources developed by OBT teams to empower Scripture Engagement

Liste de ressources

Ressources élaborées par des équipes de TBO pour favoriser l'interaction avec les Saintes Écritures

www.scriptureimpact.org

ENGLISH

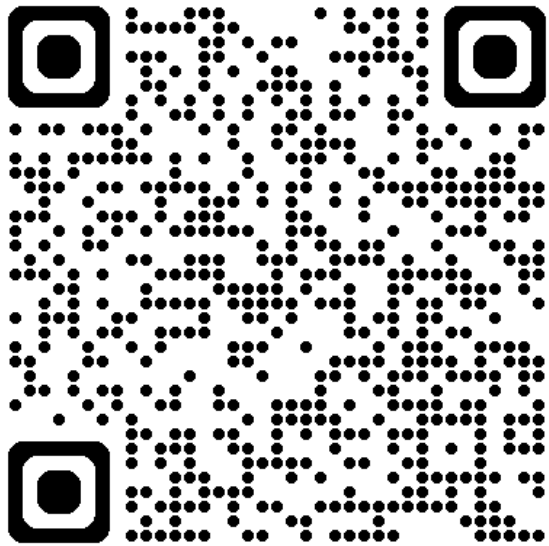
Read the Eight
Conditions of OBT
Scripture Engagement
report.

French translation of
the report is being
worked on and will be
made available.

FRANÇAIS

Lisez le rapport « Les
huit conditions de
l'interaction avec les
Saintes Écritures dans
les projets de TBO »

La traduction française
du rapport est en cours
de préparation et sera
mise à disposition dès
qu'elle sera terminée.



Contact Us

Contactez-nous

ENGLISH

**Scripture Engagement
Research Initiative**
Dallas International University

virginia_peterson@diu.edu
tim_hatcher@diu.edu

FRANÇAIS

**Initiative de recherche sur
l'interaction avec les
Saintes Écritures**
Dallas International University

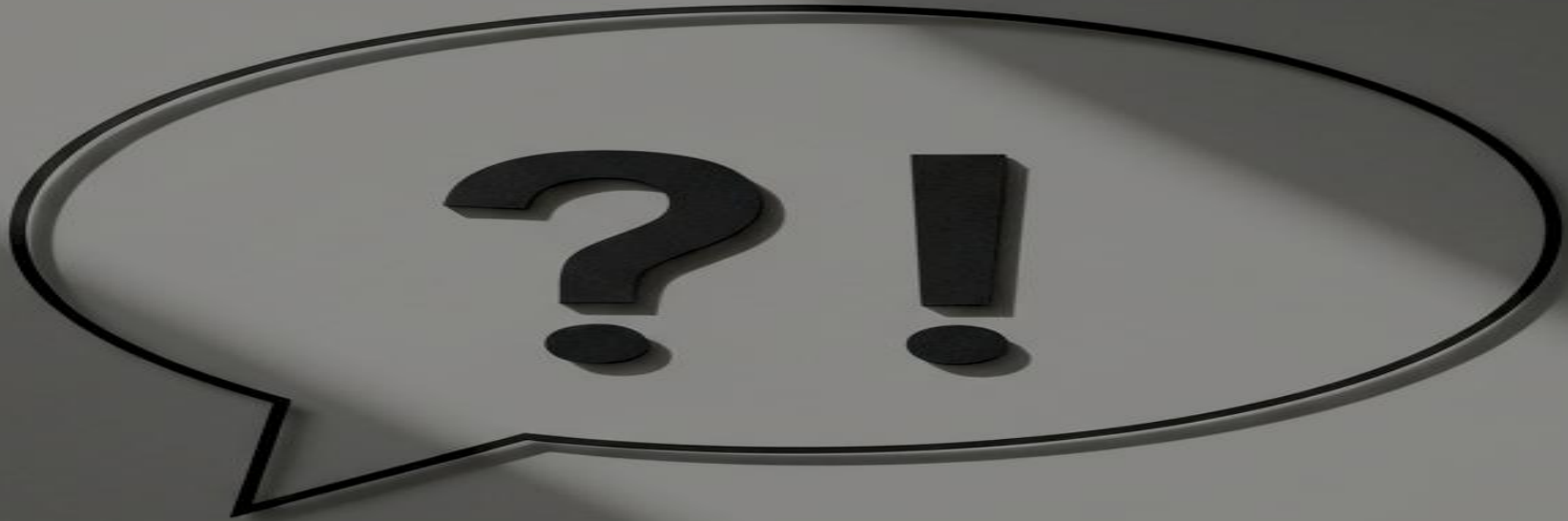
virginia_peterson@diu.edu
tim_hatcher@diu.edu

Thank You!

Merci !

We appreciate your time and attention.

Nous vous remercions de votre temps et de votre attention.



Questions & Answers

Questions et réponses